

ATTACHMENT C. BUDGET NARRATIVE TEMPLATE

ПРИЛОЖЕНИЕ С. ШАБЛОН БЮДЖЕТНОГО ОБОСНОВАНИЯ

**[NAME OF THE ORGANIZATION]
[НАЗВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ]**

BUDGET NARRATIVE/ БЮДЖЕТНОЕ ОБОСНОВАНИЕ

[DATE] / [ДАТА]

**RFA NO. [INSERT RFA #] / ЗПЗ №
[ВСТАВИТЬ НОМЕР RFA]**

Note: *When completing the budget notes, please change the text within [] with information relevant to the project. This template includes a comprehensive list of the types of allowable costs; however, it would be unlikely that any one grant would have all of these types of cost.*

Примечание: *При заполнении бюджетных примечаний замените текст в квадратных скобках [] информацией, соответствующей проекту. Этот шаблон включает исчерпывающий перечень допустимых типов расходов; однако маловероятно, что один грант будет содержать абсолютно все перечисленные категории затрат.*

All line items in the budget should have at least one corresponding paragraph in the Budget Narrative that explains / Все статьи бюджета должны иметь как минимум один соответствующий параграф в разделе «Бюджетное обоснование», который объясняет:

- *What the cost item is (description) and how it is needed for the project to be successful / Что представляет собой данный элемент затрат (описание) и почему он необходим для успешной реализации проекта?*
- *What the unit (or daily) cost is / Какова стоимость за единицу (или суточная ставка)*
- *How many units (or days) are budgeted / Сколько единиц (или дней) включено в бюджет*
- *What the unit cost is based on, such as / На чём основана расчётная стоимость, например:*
 - *Gazetted/published rates (for example, for a ferry ticket)/ официально утверждённые/публикуемые тарифы (например, стоимость билета на паром);*
 - *Existing salaries (for paid staff)/ действующие заработные платы (для оплачиваемых сотрудников);*
 - *Shelf price in local markets/shops/catering services / среднерыночные цены в местных магазинах/точках питания;*
 - *Local commercial rates set by the service provider (such as car/boat or equipment hire) / коммерческие расценки поставщиков услуг (например, аренда автомобиля/лодки или оборудования);*
 - *Community-negotiated rates (such as for homestay lodging, venue use, casual labor, or volunteer services)/ согласованные с местным*

- сообществом ставки (например, проживание в частных домах, аренда площадки, разовые рабочие услуги или волонтерские услуги);
- Proforma invoice / проформа-счёт;
 - WEECAP Travel Policy / Политика командировочных расходов WEECAP;
 - Other (describe) / иные основания (указать).

I. INTRODUCTION / I. ВВЕДЕНИЕ

This section contains the notes pertaining to the WEECAP program, **RFA No.:** [INSERT RFA#]. The proposed budget reflects [Name of the Organization]'s estimate, on a per year basis, of the costs associated with this project. The assumptions on which the [Name of the Organization] budget has been based are described throughout the budget schedules and explanatory notes. All costs are presented in XOF.

Этот раздел содержит примечания, относящиеся к программе WEECAP, ЗПЗ № [ВСТАВИТЬ НОМЕР ЗПЗ].

Предлагаемый бюджет отражает годовую оценку затрат, связанных с данным проектом, подготовленную организацией [Название организации].

Предпосылки, на которых основан бюджет [Название организации], изложены в бюджетных таблицах и пояснительных примечаниях.

Все затраты представлены в валюте XOF.

II. BUDGET JUSTIFICATION / II. ОБОСНОВАНИЕ БЮДЖЕТА

III.

A. PERSONNEL / А. ПЕРСОНАЛ

1. STAFF / 1. СОТРУДНИКИ

[Title of staff position] has been budgeted for [number of days] days to [describe what the staff person is doing]. The rate is based on [describe the basis for the rates].

[Название должности сотрудника] запланирован(а) на [количество дней] дней для выполнения следующей работы: [описание того, чем занимается сотрудник]. Ставка рассчитана на основе [описание основы расчёта ставки].

[Title of staff position] has been budgeted for [number of days] days to [describe what the staff person is doing]. The rate is based on [describe the basis for the rates].

[Название должности сотрудника] запланирован(а) на [количество дней] дней для выполнения следующей работы: [описание того, чем занимается сотрудник]. Ставка рассчитана на основе [описание основы расчёта ставки].

[Title of staff position] has been budgeted for [number of days] days to [describe what the staff person is doing]. The rate is based on [describe the basis for the rates].

[Название должности сотрудника] запланирован(а) на [количество дней] дней для выполнения следующей работы: [описание того, чем занимается сотрудник]. Ставка рассчитана на основе [описание основы расчёта ставки].

[Title of staff position] has been budgeted for [number of days] days to [describe what the staff person is doing]. The rate is based on [describe the basis for the rates].

[Название должности сотрудника] запланирован(а) на **[количество дней]** дней для выполнения следующей работы: **[описание того, чем занимается сотрудник]**. Ставка рассчитана на основе **[описание основы расчёта ставки]**.

[Title of staff position] has been budgeted for **[number of days]** days to **[describe what the staff person is doing]**. The rate is based on **[describe the basis for the rates]**.

[Название должности сотрудника] запланирован(а) на **[количество дней]** дней для выполнения следующей работы: **[описание того, чем занимается сотрудник]**. Ставка рассчитана на основе **[описание основы расчёта ставки]**.

[Title of staff position] has been budgeted for **[number of days]** days to **[describe what the staff person is doing]**. The rate is based on **[describe the basis for the rates]**.

[Название должности сотрудника] запланирован(а) на **[количество дней]** дней для выполнения следующей работы: **[описание того, чем занимается сотрудник]**. Ставка рассчитана на основе **[описание основы расчёта ставки]**.

2. CONSULTANTS / КОНСУЛЬТАНТЫ

[Title of consultant] has been budgeted for **[number of days]** to **[describe what the consultant is doing]**. The rate is based on **[basis for the rates]**. / **[Название консультанта]** запланирован(а) на **[количество дней]** для выполнения следующей работы: **[описание того, что делает консультант]**. Ставка рассчитана на основе **[основание для ставки]**.

B. TRAVEL, TRANSPORTATION AND PER DIEM / В. ПУТЕШЕСТВИЯ, ТРАНСПОРТ И СУТОЧНЫЕ

Note: costs under this section should include that for staff and consultants only. Training or meeting participant costs should be included under C. MEETING/WORKSHOP./

Примечание: расходы в этом разделе должны включать затраты только для сотрудников и консультантов.

Расходы участников тренингов или встреч должны быть включены в раздел С. МЕРОПРИЯТИЯ/СЕМИНАРЫ.

1. TRANSPORT (car hire) / 1. ТРАНСПОРТ (аренда автомобиля)

[Type of transport] is budgeted to transport **[which staff/consultant/volunteer]** from **[location]** to **[location]**. This transport is needed for **[one time only, round trip, or for XX days]**. The transport is budgeted at a rate of **[rate for car hire]**. This rate is based on **[basis of rate]**. This transport is necessary to **[description of the purpose of transport]**. / **[Тип транспорта]** запланирован для перевозки **[какого сотрудника/консультанта/волонтера]** из **[локация]** в **[локация]**. Этот транспорт необходим для **[одноразовой поездки / поездки туда-обратно / на XX дней]**. Стоимость рассчитана по ставке **[ставка аренды автомобиля]**, основанной на **[основание ставки]**. Данный транспорт необходим для **[описание цели транспорта]**.

2. VEHICLE FUEL/ ТОПЛИВО ДЛЯ ТРАНСПОРТА

[Number of litres] of fuel is budgeted for the transport described above, at a rate of [rate per litre] per litre. This rate is based on [basis of rate]./ Запланировано [количество литров] топлива для указанного выше транспорта по цене [ставка за литр] за литр. Ставка основана на [основание ставки].

3. LODGING / ПРОЖИВАНИЕ

[Which staff/consultant/volunteer] will be lodged at [venue of lodging] at a price of [cost per night] per night for [number of nights] nights. This rate is based on [basis of rate].
[Сотрудник/консультант/волонтёр] будет размещён в [место проживания] по цене [стоимость за ночь] за ночь в течение [количество ночей] ночей. Ставка основана на [основание ставки].

4. MEALS & INCIDENTALS ALLOWANCE / СУТОЧНЫЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАСХОДЫ

Note: The first and last day of this allowance may only be budgeted at 75%. Additionally, if the meeting or workshop is providing catering of a meal, the meals and incidentals allowance must be reduced for each meal that is provided by 15% for breakfast, by 25% for lunch, and by 40% for dinner.

While traveling, [staff/consultant position] will receive a daily meals and incidental allowance of [amount per day] per day, for a total of [number of days] days. This rate is based on [basis of rate]. Only seventy-five percent of this rate is budgeted for the first and last day of travel.

Примечание: первый и последний день оплачиваются в размере **75%** ставки. Если встреча/семинар предоставляет питание, суточные снижаются: завтрак — на **15%**, обед — на **25%**, ужин — на **40%**.
Во время поездки [должность сотрудника/консультанта] получает суточные в размере [сумма в день] в день, всего за [количество дней] дней. Ставка основана на [основание ставки].

На первый и последний день включается только **75%** ставки.

5. TRANSPORT ALLOWANCE / ТРАНСПОРТНАЯ КОМПЕНСАЦИЯ

[Title of staff/consultant/volunteer] will arrange their own travel to the [type of meeting or workshop]. Therefore, a transport allowance will be issued at a rate of [amount per day] per person for [number of days] days. This rate is based on [basis of rate].

[Название сотрудника/консультанта/волонтёра] самостоятельно организует поездку на [тип мероприятия/семинара].

Поэтому выплачивается транспортная компенсация в размере [сумма в день] на человека за [количество дней] дней.

Ставка основана на [основание ставки].

C. **PURCHASE OF EQUIPMENT / ПРИОБРЕТЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ**

1. INFORMATION TECHNOLOGY AND COMMUNICATIONS EQUIPMENT

The proposed budget includes the purchase of [number of units] of [type of equipment] for the purpose of [purpose of equipment]. The unit cost of this item is [cost per unit]. The cost is based on [basis of cost].

1. ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Предлагаемый бюджет включает приобретение [количество единиц] [типа оборудования] для цели [назначение оборудования]. Стоимость за единицу составляет [стоимость за единицу]. Стоимость основана на [основание расчёта стоимости].

2. SOFTWARE / ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

The proposed budget includes the purchase of [number of licenses] of [type of software] for the purpose of [purpose of software]. The unit cost of this item is [cost per license]. The cost is based on [basis of cost].

Предлагаемый бюджет включает приобретение [количество лицензий] [типа программного обеспечения] для цели [назначение программного обеспечения]. Стоимость за единицу (лицензию) составляет [стоимость за лицензию]. Стоимость основана на [основание расчёта стоимости].

3. MECHANIZED LIVELIHOODS EQUIPMENT (dryers, coolers, processors, etc.) / МЕХАНИЗИРОВАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ СРЕДСТВ К ПРОЖИВАНИЮ (сушилки, охладители, перерабатывающие установки и т. д.)

The proposed budget includes the purchase of [number of units] of [type of equipment] for the purpose of [purpose of equipment]. The unit cost of this item is [cost per unit]. The cost is based on [basis of cost].

Предлагаемый бюджет включает приобретение [количество единиц] [типа оборудования] для цели [назначение оборудования]. Стоимость за единицу составляет [стоимость за единицу]. Стоимость основана на [основание расчёта стоимости].

D. SUPPLIES / РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

1. NON-MECHANIZED TOOLS (farmer field tools, surveyor camping tools, etc.) / НЕМЕХАНИЗИРОВАННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ (полевые сельскохозяйственные инструменты, инструменты геодезистов и др.)

The proposed budget includes the purchase of [number] of [type of supplies] for the purpose of [purpose of supplies]. The unit cost of this item is [cost per unit]. The cost is based on [basis of cost].

Предлагаемый бюджет включает приобретение [количество] [типа материалов/инструментов] для цели [назначение материалов]. Стоимость за единицу составляет [стоимость за единицу]. Стоимость основана на [основание расчёта стоимости].

2. FIELD SUPPLIES (safety gear, camping supplies, food rations, etc.) / ПОЛЕВЫЕ РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (средства безопасности, кемпинговое оборудование, продуктовые паёки и др.)

The proposed budget includes the purchase of [number] of [type of supplies] for the purpose of [purpose of supplies]. The unit cost of this item is [cost per unit]. The cost is based on [basis of cost].

Предлагаемый бюджет включает приобретение [количество] [типа материалов] для цели [назначение материалов]. Стоимость за единицу составляет [стоимость за единицу]. Стоимость основана на [основание расчёта стоимости].

3. FARMING INPUTS (seeds/seedlings, agricultural commodities/livestock) / СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ МАТЕРИАЛЫ (семена/рассада, сельскохозяйственная продукция/скот)

The proposed budget includes the purchase of [number] of [type of input/commodity, including species name] for the purpose of [purpose of inputs]. The unit cost of this item is [cost per unit]. The cost is based on [basis of cost]. These items will be purchased from [source of purchase].

Предлагаемый бюджет включает приобретение [количество] [типа материала/товара, включая название вида] для цели [назначение материалов].

Стоимость за единицу составляет [стоимость за единицу]. Стоимость основана на [основание расчёта стоимости]. Материалы будут приобретены у [источник приобретения].

4. FUEL FOR PURCHASED EQUIPMENT / ТОПЛИВО ДЛЯ ПРИОБРЕТЁННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

[Number of litres] of fuel is budgeted for the equipment purchased as described above, at a rate of [rate per litre] per litre. This rate is based on [basis of rate].

Запланировано [количество литров] топлива для оборудования, описанного выше, по цене [ставка за литр] за литр. Ставка основана на [основание ставки].

D. MEETINGS/WORKSHOPS / МЕРОПРИЯТИЯ / СЕМИНАРЫ

[Type of training] will be conducted for [number of trainees] participants for [number of days]. Costs for this training include:

[Тип обучения] будет проведён для [количества участников] участников в течение [количества дней].

Расходы на данное обучение включают:

4. CAR/VEHICLE HIRE FOR MEETING/WORKSHOP PARTICIPANT TRANSPORT / АРЕНДА ТРАНСПОРТА ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ УЧАСТНИКОВ

[Number of participants] will be transported by [type of transport] for [number of days]. The hire of this transport costs [cost per day] daily. This rate is based on [basis of rate].

[Количество участников] будет перевезено с помощью [типа транспорта] в течение [количества дней]. Стоимость аренды транспорта составляет [стоимость в день] в день. Ставка основана на [основание ставки].

5. LODGING FOR MEETING/WORKSHOP PARTICIPANTS / ПРОЖИВАНИЕ УЧАСТНИКОВ

[Which staff/consultant/volunteer] will be lodged at [venue of lodging] at a price of [cost per night] per night for [number of nights] nights. This rate is based on [basis of rate].

[Какой сотрудник/консультант/волонтер] будет размещён в [месте проживания] по цене [стоимость за ночь] за ночь на протяжении [количества ночей] ночей. Ставка основана на [основание ставки].

6. MEALS & INCIDENTALS ALLOWANCE FOR MEETING/WORKSHOP PARTICIPANTS / СУТОЧНЫЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАСХОДЫ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

Note: The first and last day of this allowance may only be budgeted at 75%. Additionally, if the meeting or workshop is providing catering of a meal, the meals and incidentals allowance must be reduced for each meal that is provided by 15% for breakfast, by 25% for lunch, and by 40% for dinner.

While traveling, each participant will receive a daily meals and incidental allowance of [amount per day] per day per person, for a total of [number of days] days. This rate is based on [basis of rate]. Only seventy-five percent of this rate is budgeted for the first and last day of travel.

Примечания:

в первый и последний день можно включать только **75%** ставки; если питание предоставляется в рамках мероприятия, суточные уменьшаются:

- завтрак – **на 15%**,
- обед – **на 25%**,
- ужин – **на 40%**.

Во время поездки каждый участник получает ежедневные суточные в размере [сумма в день] в день на человека, всего за [количество дней] дней.

Ставка основана на [основание ставки].

Первый и последний день оплачиваются в размере **75%**.

7. TRANSPORT ALLOWANCE FOR MEETING/WORKSHOP PARTICIPANTS / ТРАНСПОРТНАЯ КОМПЕНСАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

Note: Transport allowance cannot be budgeted if the project is providing transport under item B.1. above.

Each participant will arrange their own travel to the [type of meeting or workshop]. Therefore, a transport allowance will be issued at a rate of [amount per day] per person for [number of days] days. This rate is based on [basis of rate].

Примечание: транспортная компенсация не может включаться в бюджет, если транспорт предоставлен в разделе B.1.

Каждый участник добирается до [типа встречи или семинара] самостоятельно.

Поэтому выделяется компенсация в размере [сумма в день] на человека за [количество дней] дней. Ставка основана на [основание ставки].

8. VENUE HIRE FOR MEETINGS/WORKSHOPS/ АРЕНДА ПОМЕЩЕНИЯ

To conduct the [type of meeting or workshop], the project will hire [name of venue] for [number of days] days, at a rate of [rate of venue hire]. This rate is based on [basis of rate].

Для проведения [типа встречи или семинара] проект арендует [название площадки] на [количество дней] дней по ставке [ставка аренды помещения]. Ставка основана на [основание ставки].

CATERING/REFRESHMENTS FOR MEETINGS/WORKSHOPS / КЕЙТЕРИНГ / ПИТАНИЕ

On each day of the [type of meeting or workshop], the project will hire catering to provide lunch and tea breaks. This has been budgeted at a cost of [rate per day] per day for [number of days] days. This rate is based on [basis of rate].

Каждый день [типа мероприятия] проект нанимает кейтеринг для обеспечения обеда и чайных перерывов. Это запланировано по ставке [ставка в день] в день на протяжении [количества дней] дней. Ставка основана на [основание ставки].

9. EQUIPMENT HIRE FOR MEETINGS/WORKSHOPS / АРЕНДА ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ МЕРОПРИЯТИЯ

On each day of the [type of meeting or workshop], the project will hire [type of equipment]. This has been budgeted at a cost of [rate per day] per day for [number of days] days. This rate is based on [basis of rate].

Каждый день [типа мероприятия] будет арендовано [тип оборудования]. Стоимость аренды — [ставка в день] в день в течение [количества дней]. Основание ставки — [основание ставки].

10. FUEL FOR EQUIPMENT HIRE FOR MEETINGS/WORKSHOPS / ТОПЛИВО ДЛЯ АРЕНДОВАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

[Number of litres] of fuel is budgeted for the equipment hire described above, at a rate of [rate per litre] per litre. This rate is based on [basis of rate].

Для арендованного оборудования запланировано [количество литров] топлива по цене [ставка за литр]. Ставка основана на [основание ставки].

11. MEETING/WORKSHOP MATERIALS PRINTING / ПЕЧАТЬ МАТЕРИАЛОВ

The printing of meeting/workshop materials is budgeted at [unit cost of printing] per copy for [number of copies]. This rate is based on [basis of rate].

Печать материалов мероприятия составляет [стоимость за единицу] за экземпляр при общем количестве [количество экземпляров]. Ставка основана на [основание ставки].

12. MEETING/WORKSHOP STATIONARY / КАНЦЕЛЯРСКИЕ ТОВАРЫ

The [type of meeting or workshop] will require the following stationary: [list of types of stationary]. This is budgeted at [cost of the stationary]. This rate is based on [basis of rate].

Для [типа мероприятия] требуются следующие канцелярские принадлежности: [перечень канцелярии]. Стоимость — [стоимость канцелярских товаров]. Ставка основана на [основание ставки].

E. OTHER DIRECT COSTS / ПРОЧИЕ ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ

1. EQUIPMENT HIRE (unrelated to meetings/workshops) / АРЕНДА
ОБОРУДОВАНИЯ (НЕ СВЯЗАННОГО С МЕРОПРИЯТИЯМИ)

The project will hire [type of equipment] for the purpose of [purpose of equipment hire]. This has been budgeted at a cost of [rate per day] per day for [number of days] days. This rate is based on [basis of rate].

Проект арендует [тип оборудования] для цели [назначение аренды оборудования].
Стоимость составляет [ставка в день] в день в течение [количество дней] дней.
Основание ставки — [основание ставки].

2. FUEL FOR EQUIPMENT HIRE / ТОПЛИВО ДЛЯ АРЕНДОВАННОГО
ОБОРУДОВАНИЯ

[Number of litres] of fuel is budgeted for the equipment hire described above, at a rate of [rate per litre] per litre. This rate is based on [basis of rate].

Запланировано [количество литров] топлива для оборудования, описанного выше, по цене [ставка за литр]. Основание ставки — [основание ставки].

3. PRINTED MATERIALS (signboards, posters, etc. unrelated to meetings/workshops) /
ПЕЧАТНАЯ ПРОДУКЦИЯ

The project will develop and print [type of materials] for the purpose of [purpose of the materials] for a cost of [cost per copy] for a total of [number of copies]. this cost is based on [basis of rate].

Проект разработает и напечатает [тип материалов] для цели [назначение материалов] по цене [стоимость за экземпляр] при общем количестве [количество экземпляров].
Стоимость основана на [основание ставки].

4. STATIONARY (office supplies unrelated to meetings/workshops) / КАНЦЕЛЯРСКИЕ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

The project will require the following stationary: [list of types of stationary] for staff. This is budgeted at [cost of the stationary]. This rate is based on [basis of rate].

Проекту необходимы следующие канцелярские товары для сотрудников: [перечень канцелярии]. Стоимость составляет [стоимость канцелярии].
Ставка основана на [основание ставки].

5. COMMUNICATIONS / СВЯЗЬ

Airtime has been budgeted for [title of staff/consultant/volunteer] at a rate of [rate per day/month] per [day/month]. This rate is based on [basis of rate]

Для [должность сотрудника/консультанта/волонтера] запланированы расходы на мобильную связь по ставке [ставка за день/месяц] за [день/месяц].
Основание ставки — [основание ставки].